LE SOIR PRÉSENTE

passa porta festival

LITERATUUR // LITTÉRATURE // LITERATURE

26 > 29 .03

BRUSSELS

passaporta.be

festival@passaporta.be – 0471 909 112

passa porta festival

26 > 29 .03

now & then

Du 26 au 29 mars, Bruxelles vivra à nouveau au rythme de la littérature. Une centaine d'écrivains et de penseurs du monde entier y sont conviés pour un large panel de rencontres, de conférences et de discussions à bâtons rompus autour de la littérature et du temps. Au cours de trois soirées et de la journée du dimanche, vous (re)découvrirez à quel point la littérature peut être importante à notre époque.

Le festival se veut résolument international et plurilingue. Les auteurs belges y sont présents en compagnie d'écrivains venant de partout en Europe, de Russie, d'Amérique du Nord et du Sud et du monde arabe. Une occasion unique de rencontrer vos auteurs préférés et de découvrir de nouvelles voix, mais aussi de vivre la littérature autrement : le temps d'une lessive, d'une session de yoga, sur le temps de midi, le temps d'une balade dans Bruxelles ou même d'un trajet de bus

Le festival Passa Porta souligne également la force des histoires, à l'occasion de la Nuit de la Nouvelle, où plusieurs histoires courtes seront lues par leurs auteurs. Les plus jeunes seront également gâtés : samedi lors des Petites Histoires pour une Longue Nuit et dimanche avec le programme pour enfants.

Bienvenue donc au cinquième festival Passa Porta, édition **Now & Then**, ou comment aborder la lecture et l'écriture comme d'autres façons d'appréhender le temps. Il s'agira de mettre à l'honneur des livres qui apportent un regard neuf sur le présent, le passé et le futur. Ce sera aussi l'occasion d'envisager l'auteur comme un voyageur dans le temps, un chroniqueur de notre époque, voire comme un visionnaire.

Direction Ilke Froyen
Programmation Steven Van Ammel, Maxime Hanchir, Anne Janssen, Piet Joostens, Belle Kuijken, Stéphane Lambert, Adrienne Nizet, Alyssa Saro, Mien Stoffels

Production Andreas De Boever

Communication Alessandro Di Fazio, Ella Mingazova, Maxime Schouppe, Barbara Simons

Finances Nathalie Goethals, Kristien Thielemans, MarQ Willems

Stagiaires Mathieu Bokestael, Marlies Dekimpe, Irène Polimeridis, Deborah Stallaert, Hannah Tahiri

Avec la collaboration de Gilles Collard, Ysaline Parisis, Nathalie Skowronek, Laurent de Sutter

Remerciements Les administrateurs de Passa Porta, Sigrid Bousset, Paul Buekenhout, SignéLazer, Statik, John Fletcher, Gorik de Henau, Patrick Lennon, Jean-Luc Outers, François Weerts

Le Festival Passa Porta est une production de la maison internationale des littératures Passa Porta, en partenariat avec de nombreuses organisations :
Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique / Ambassade de France / Ambassade du Mexique / Amnesty International / AB / Belçika Türk Dernekleri Birliği / Beursschouwburg / BOZAR / BRONKS / Brussels Yoga Pilates / Bruthaus / CEC / Centre culturel des Riches-Claires / CNAPD /České Centrum / De Figuranten / De Markten / de Warande Turnhout / deBuren / EUNIC Brussels / Flagey / Foyer / Geert van Bruaene vzw / Goupil Le Fol / Greenwich Taverne / La Fleur en Papier Doré / ICORN / Institut Français / Institutul Cultural Român / Instituto Cervantes / Irish Literature Exchange / Istituto Italiano di Cultura / Kaaitheater / KIDSCAM / La Bellone / La Monnaie / Le Botanique / Les Brigittines / La Centrale / Le Wolf / Maelström / Maximousse / Muntpunt / Nederlands Letterenfonds / OCA Brasilis / Organisation Internationale de la Francophonie / Passa Porta Bookshop / PEN Vlaanderen / PEN International / Pro Helvetia / Recyclart / Rits Café / Stichting Lezen / Spritz / Théâtre des Martyrs / Théâtre du Vaudeville / Transquinquennal / Uitgeverij De Geus / Uitgeverij De Harmonie / Uitgeverij Karaat / Uitgeverij Koppernik / Uitgeverij Wereldbibliotheek / Université catholique de Louvain / Urban Woorden / VBKU / Vlaamse Club / Vormingplus Citizenne / Washing 65 / Wit.h vzw / Workspacebrussels / Zsenne Art Lab

Avec le soutien de: Région Bruxelles-Capitale / Fédération Wallonie-Bruxelles / Ville de Bruxelles / Vlaamse Gemeenschapscommissie / Vlaamse Gemeenschap Coördinatie Brussel / Fonds flamand des lettres / Loterie Nationale / KBC Brussels / Hôtel Le Plaza / Hôtel Métropole / De Standaard / Brussel Deze Week / Agenda / TV Brussel / Télé Bruxelles / Le Soir / Klara / Cobra.be / La Première / Musiq'3 /

Remerciements: Rudi Vervoort, Ministre-Président de la Région Bruxelles-Capitale / Sven Gatz, Ministre flamand de la Culture / Guy Vanhengel, Ministre bruxellois des Relations extérieures / Joëlle Milquet, Ministre de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Pascal Smet, Membre du Collège de la Commission communautaire flamande chargé de la Culture / Karine Lalieux, Députée fédérale - Échevine de la Culture à la Ville de Bruxelles

JEUDI
26.03

Jean-Marie Gustave Le Clézio

Ouverture

20:00 BOZAR **FR, NL**

JMG Le Clézio FR,
Jean-Luc Outers BE,
David Van Reybrouck BE

Les apparitions publiques de **Jean-Marie Gustave Le Clézio** sont rares. Et pour cause: l'écrivain français voyage en permanence d'un bout à l'autre de la Terre. D'Albuquerque à Paris en passant par… Nankin, le Prix Nobel de littérature 2008 nourrit sa plume, sombre et étincelante à la fois. À l'occasion de la cinquième édition du festival Passa Porta, il fait une escale exceptionnelle à Bruxelles. Il parlera du thème du festival, « Now & Then », de l'ensemble de son œuvre et des révoltes qui l'animent depuis toujours.

Auteur d'une quarantaine d'ouvrages depuis *Le Procès-Verbal,* en 1963, JMG Le Clézio est un observateur extrêmement affuté de notre monde, de notre époque. Il n'a jamais fait mystère de son intérêt pour les cultures amérindiennes ni de ses préoccupations écologiques. Variant les territoires, les points de vue et les styles, son œuvre (*Désert, Ritournelle de la faim*, *Tempête*…) compte parmi les plus importantes de la littérature française et mondiale. En janvier, il a également manifesté son émotion face à l'actualité, rédigeant une « Lettre à sa fille, au lendemain du 11 janvier 2015 », publiée par *Le Monde.*

Rencontre animée par **Jean-Luc Outers** et précédée d'un discours d'ouverture par **David Van Reybrouck**.

Lectures : **Audrey D'Hulstère**

ORG. Passa Porta, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, BOZAR LITERATURE, Institut Français

€ 12 / 10 **RES.** 02 507 82 00 bozar.be

VENDREDI
27.03

Dany Laferrière, Nancy Huston

Temps composés

20:00 Le Botanique **FR**

Dany Laferrière CA / HT,
Nancy Huston CA,
Nicolas Michaux BE

Hédoniste s'il en est, **Dany Laferrière** a développé dans *L'art presque perdu de ne rien faire* (Grasset) la nécessité de prendre son temps. L'écrivain haïtien et québécois a néanmoins écrit une œuvre foisonnante, de *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer* (1985) à *L'Enigme du retour,* prix Médicis 2009.

Nancy Huston, elle, mélange le passé et le présent dans *Bad Girl* (Actes Sud), récit dans lequel elle s'adresse au fœtus qu'elle fut dans le ventre de sa mère. Sous-titré « Classe de littérature », ce dernier livre revient brillamment sur ce, et sur ceux, qui ont nourri l'auteur de *Lignes de faille* (Prix Fémina 2006).

Au micro de **Jérôme Colin** (*Moustique,* La Première), les deux écrivains échangeront sur ces étonnantes possibilités qu'offrent la littérature et le temps : revenir en arrière, analyser le présent, mais aussi se réinventer soi, imaginer le futur et laisser une trace.

La musique de **Nicolas Michaux** rythmera la soirée : l'ancien chanteur d'Eté 67 a spécialement composé deux morceaux pour l'événement, inspirés par les derniers livres des auteurs.

ORG. Passa Porta, Le Botanique

€ 12 / 10 (Bota'Carte) **RES.** 02 218 37 32 botanique.be

SAMEDI
28.03

Histoires courtes pour une longue nuit

18:00 – 20:15 BRONKS **NL, FR, AR, TU**

Les plus belles histoires avant d'aller dormir, pour tous, à partir de 6 ans. **Gerda Dendooven**, **Mélanie Rutten** et **Fatima Sharafeddine** lisent leurs livres pour enfants, plusieurs fois récompensés. En français, en néerlandais et en arabe, avec, en ouverture, une histoire turque à propos d'une pomme rouge. Une vraie tour de Babel dans les locaux de BRONKS, un théâtre qui prendra des allures féériques pour l'occasion. Des crêpes seront servies à la cafetaria.

18:00 – 18:45 **NL, TR**

De rode appel

Un petit lapin aperçoit une pomme suspendue à un arbre. Mais il a beau sauter, il ne pourra l'atteindre sans un coup de main. Une délicieuse histoire de Feridun Oral.

18:00 – 18:45 **FR**

Le monde de Mélanie Rutten

L'auteure raconte comment naissent personnages et paysages. Et elle lit son tout dernier album. L'histoire s'y déroule le temps d'une nuit, commençant dans l'obscurité totale et s'achevant au lever du jour.

19:30 – 20:15 **AR, FR**

N'ouvre pas ce livre !

Un livre à deux faces. La première, on peut l'ouvrir. La seconde affiche un conseil: «À n'ouvrir sous aucun prétexte!» Et si Fatima Sharafeddine passait outre l'avertissement?

19:30 – 20:15 **NL**

De wondertuin

Un roi a douze filles. Il leur a interdit de sortir du palais, mais elles veulent s'échapper, c'est plus fort qu'elles! Gerda Dendooven raconte un conte de fées très personnel et présente les illustrations de son livre.

ORG. Passa Porta, Foyer, Stichting Lezen, BRONKS

€ 6 **RES.** 02 219 99 21 bronks.be

SAMEDI
28.03

Nuit de la nouvelle

20:15 Flagey **NL, FR, EN, RU**

Christine Angot FR, **Kevin Barry** IE, **Michel Faber** UK, **Régis Jauffret** FR, **Ludmila Petrouchevskaïa** RU, **A.L. Snijders** NL, **Annelies Verbeke** BE Musique : **An Pierlé** BE

Les maîtres belges et étrangers de la nouvelle se partagent la scène pour cette nouvelle édition de la Nuit de la Nouvelle. Ils jouent avec le thème du temps en variant les langues et les styles. Leurs histoires plongent souvent dans le minuscule, l'intime, à l'articulation entre le passé et le futur. Une pléiade unique d'écrivains et de personnages.

D'un œil acéré et poétique, **Kevin Barry,** qui a remporté l'International IMPAC Dublin Award, et l'auteur à succès **Michel Faber** extirpent du monde réel des situations universelles. **A.L. Snijders** condense ses récits jusqu'à en faire des microfictions, **Régis Jauffret** chronique la vieillesse, non sans humour noir. L'auteur culte **Ludmila Petrouchevskaïa**, couronnée par les plus grands prix littéraires russes, réunit le banal et l'étrange. La romancière française **Christine Angot** s'intéresse à l'esprit du temps en donnant à ses observations le tour de la fiction. **Annelies Verbeke**, l'auteure de nouvelles la plus traduite de Belgique, a écrit un nouveau récit pour cette soirée.

ORG. Passa Porta, Flagey, de Warande Turnhout, Irish Literature Exchange

€ 12 / 10 **RES.** 02 641 10 20 flagey.be

10:30

Le yoga de Maud Vanhauwaert

10:30 – 11:30 **NL**
Brussels Yoga Pilates

La poétesse et performeuse **Maud Vanhauwaert** vous offre une session de yoga pour commencer la journée.
Pendant que vos mouvements ralentissent le temps et que vous explorez l'espace, l'air et la lumière, elle lit des vers qui adoucissent le stress de la ville.
ORG. Passa Porta, Brussels Yoga Pilates

Hans Ulrich Obrist

Andreï Kourkov

Nancy Huston

11:00

Marc Reynebeau & Patrick Lateur

11:00 – 11:45 **NL**
Muntpunt / Literair salon

Le roman historique en tant que genre est au centre de la discussion entre l'historien **Marc Reynebeau** et le philologue classique **Patrick Lateur**. Ils s'appuient sur deux romans impériaux : *Augustus* de John Williams et *Les mémoires d'Hadrien* de Marguerite Yourcenar.
ORG. Passa Porta, Muntpunt

Hans Ulrich Obrist & Donatien Grau

11:00 – 11:45 **FR**
La Centrale

L'art et la littérature, souvent complices, notamment dans les mouvements d'avant-garde, semblent désormais avoir emprunté des chemins séparés. Est-ce avéré ? Reste-t-il des points de tangence ? **Gilles Collard**, directeur de la revue bruxelloise *Pylône,* s'entretiendra à ce sujet avec le critique et commissaire d'expositions **Hans Ulrich Obrist** (Serpetine Galleries) et avec **Donatien Grau**, auteur de l'ouvrage *The Age of Creation.*
ORG. Passa Porta, Pro Helvetia

La dernière minute de Bruxelles

11:00 – 12:00 **NL**
devant **Beursschouwburg**

Le poète **Peter Holvoet-Hanssen** et ses comparses de la compagnie du Vrijbus vous emmènent en car à travers Bruxelles pour vous raconter l'histoire poétique de la fin de la ville. Que la dernière minute soit aussi la plus belle. Départ : Beursschouwburg. **Le nombre de places est limité !**
ORG. Wit.h, De Figuranten, Bruthaus, Passa Porta

Nancy Huston

11:00 – 11:45 **FR**
Théâtre du Vaudeville

Dans *Bad Girl,* en grande partie autobiographique, **Nancy Huston** s'interroge sur la manière dont la distance que crée le temps peut libérer une parole ou apaiser le passé. Elle remet aussi en question les notions temporelles que l'on (se) donne, que ce soit en tant qu'artiste ou en tant que femme engagée, revendiquant ne pas avoir à choisir entre le temps de la maternité et celui de la création. Rencontre animée par **Martine Cornil**.
ORG. Passa Porta

Petit déjeuner avec Joke Hermsen

11:00 – 11:45 **NL**
De Markten

Autour d'un petit-déjeuner, la philosophe néerlandaise **Joke Hermsen** converse avec **Werner Trio** sur le kairos, une approche qualitative du temps. Elle plaide avec ferveur pour une vie plus éveillée.
ORG. Passa Porta, Vlaamse Club

La littérature de l'avenir

11:15 – 12:00 **NL, FR**
La Monnaie / Grand Foyer

Les auteurs **Nathalie Skowronek**, **Ali Bader**, **Peter Verhelst** et **Maud Vanhauwaert** regardent dans leur boule de cristal. Dans de nouveaux textes, écrits à la demande de Passa Porta, ils rêvent du livre, du lecteur, du genre littéraire et de l'éditeur de l'avenir.
Le public recevra les textes traduits.
Présentation : **Annemie Tweepenninckx.**
ORG. Passa Porta

Free the word ! Andreï Kourkov

11:30 – 12:15 **EN**
Rits Café

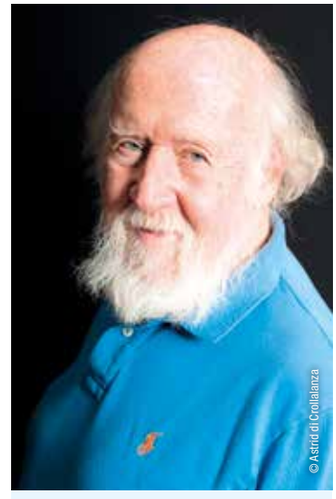
L'écrivain ukrainien **Andreï Kourkov** parle de ses sources d'inspiration et du rapport entre la fiction et la réalité. Son dernier ouvrage, *Ukrainian Diaries,* repose sur un thème central, l'écriture dans un contexte social en pleine évolution, thème qui sera également abordé lors de cette rencontre.
Entretien : **Peter Vermeersch.**
ORG. Passa Porta, PEN Vlaanderen/PEN International Free the Word !

Careful with that Axe, Eugène !

11:30 – 12:00 **FR**
Théâtre des Martyrs / dehors

« La chanson est un art mineur » disait Serge Gainsbourg. Nombreux sont pourtant les chanteurs et les musiciens à avoir emprunté leurs mots à des poètes. Le poète et romancier **Eugène Savitzkaya**, lui, n'est pas vraiment vierge, question musique. Cette fois-ci, c'est à Breuse et Decleire de Tranquinquennal qu'il a confié quelques graines textuelles, et ces deux-là les ont fait pousser en un bouquet sonore qu'ils proposeront aux passants, à la sauvette. Flagrant délit de détournement d'art mineur, donc.
ORG. Passa Porta, Transquinquennal

12:00



Hubert Reeves : le temps du point de vue de l'espace

12:00 – 12:45 **FR**
Théâtre des Martyrs

Hubert Reeves est un observateur singulier de notre temps. Vulgarisateur scientifique de haut vol, il croise, dans *Là où croît le péril… croît aussi ce qui sauve*, « la belle histoire de l'Univers » et celle, « moins belle », de l'Humanité. Une analyse fine de notre époque qui se conclut par une note optimiste de cet écologiste : un « réveil vert » est perceptible. L'astrophysicien en débattra au micro d'**Eddy Caekelberghs** (RTBF).
ORG. Passa Porta

Deux sermons : Joost Vandecasteele & Éric De Staercke

12:00 – 12:30 **NL, FR**
Beursschouwburg / rode hal

Hart boven Hard / Tout Autre Chose est une initiative citoyenne qui veut lutter contre la primauté de l'économie. Le mouvement a formulé dix vœux qui concernent des thèmes sociétaux comme la pauvreté et la durabilité. **Joost Vandecasteele** et **Éric De Staercke** donnent de la voix pour exprimer ces vœux. Parce qu'il faut parfois crier pour se faire entendre. Puissants, inspirés et mémorables : deux sermons qui méritent d'être entendus.
ORG. Passa Porta

Balade littéraire

12:00 – 12:45 **EN**
Centre ville / départ de Passa Porta

Le passé revit au cours de cette balade à travers le centre de Bruxelles. Baudelaire, Boon, Brontë… Le guide urbain **Jan Dorpmans** vous accompagne dans l'histoire littéraire de Bruxelles en partageant des anecdotes, des citations et des lieux singuliers de la ville.
ORG. Passa Porta

Performance: First is The Worst

12:00 – 14:45 **EN**
AB / Huis 23

First is the Worst est une performance de story-telling basée sur l'endurance et réalisée par l'écrivain et artiste brésilienne **Luanda Casella**. Les spectateurs sont plongés dans une narration fuyante, ponctuée de moments dramatiques mais qui ne semble jamais devoir prendre fin.

ORG. Passa Porta, workspacebrussels, AB

Conversations fictives: Eduardo Halfon

12:00 – 12:45 **ES,** trad. simultanée **NL / FR**
BOZAR / Terarken

L'écrivain guatémaltèque **Eduardo Halfon** répond aux questions que lui ou que ses personnages pose(nt)… dans ses romans. L'artiste espagnol **Ignasi Duarte** s'affranchit des limites de l'interview traditionnelle et s'aventure dans le domaine de la création littéraire : les réponses de l'écrivain deviennent peu à peu une nouvelle fiction.

ORG. Passa Porta, UCL, Instituto Cervantes, BOZAR LITERATURE

Your future in cartoons

12:00 – 13:00 **NL, FR**
AB / Foyer

Les dessinateurs de bédé **Wauter Mannaert** et **Noémie Marsily** scrutent leur boule de cristal. Trouvez-les et racontez-leur votre histoire. Quelques minutes plus tard, vous en ressortirez avec un dessin qui prédira votre avenir en toute clarté.

ORG. Passa Porta, AB

Seul Tchékhov restera

12:30 – 13:15 **NL**
Théâtre du Vaudeville

Thomas Vanderveken plonge avec l'auteure **Griet Op de Beeck** dans sa bibliothèque pour dénicher des œuvres stimulantes et inspirantes.

ORG. Passa Porta

LUNCH Greenwich Meal Time

12:00 – 13:15 **NL, FR, EN**
Greenwich Taverne **! RES. 15 €**

Des dessinateurs de bédé s'invitent à votre table et imaginent avec vous le passé, le présent et l'avenir. Participez à cet atelier de dessin dynamique dans l'imposante taverne Greenwich. Avec **Mathilde Van Gheluwe**, **Valentine Gallardo**, **Frederik Van den Stock**, **Pieter Fannes**, **Laure Allain**, **Michaël Olbrechts**, **Delphine Frantzen**, **Charlotte Dumortier**, **Alexandre de Mote**, **Pierre Maurel**, **Lucie Castel** et **Monsieur iou**. Réservation obligatoire : passaporta.be

ORG. Passa Porta

Marc Reynebeau & Annelies Beck

12:15 – 13:00 **NL**
Muntpunt / Literair salon

Marc Reynebeau parle avec **Annelies Beck** de la tension entre information et littérature. Qu'aperçoit un romancier qu'un journaliste ne voit pas ? Faut-il attendre avant d'écrire un roman sur un fait d'actualité marquant ?

ORG. Passa Porta, Muntpunt

Hommage à Paul van Ostaijen

12:30 – 13:30 **NL**
La Fleur en Papier Doré

Dans *Miavoye,* le plasticien **Koen Broucke** et les écrivains **Koen Peeters** et **Pascal Verbeken** déclarent leur flamme au grand poète moderniste Paul van Ostaijen. Conquis par sa poésie et l'histoire dramatique de sa vie, ils lui donnent une nouvelle vie.

ORG. Passa Porta, vzw Geert van Bruaene

Poésie érotique

12:30 – 13:30 **AR, FR, EN, ES, NL, GL**
Beursschouwburg / Beurskafee

Les membres du Collectif bruxellois et plurilingue de poètes expriment le désir dans de nouveaux vers qui composent un corps érotique. Avec **Taha Adnan**, **Frank De Crits**, **Serge van Duijnhoven**, **Ramón Neto**, **Xavier Queipo**, **Elke De Rycke**, **Silvia Vainberg** et **Bart Vonck**. Présentation : **Gudrun De Geyter**.

ORG. Passa Porta

Raconter la guerre : Valérie Zenatti & Pierre Assouline

12:30 – 13:30 **FR**
La Bellone

Dans *Sigmaringen,* **Pierre Assouline** met en scène un majordome témoignant des dernières semaines du gouvernement de Pétain. Dans *Jacob, Jacob,* **Valérie Zenatti** se penche sur le destin d'un jeune juif d'Algérie exclu de l'école par les lois de Vichy mais enrôlé par l'armée française pour le débarquement en Provence. Regards croisés sur une guerre dont on n'a pas fini de rendre compte, ou comment écrire l'Histoire. Rencontre animée par **Eric Russon**.

ORG. Passa Porta, Institut Français

Pierre Assouline

Pierre Bayard

LUNCH La cuisine littéraire

12:30 – 13:15 **NL**
Recyclart / Bar **! RES. 12€**

Asseyez-vous à la table de la journaliste littéraire et culinaire **Kathy Mathys**. Elle publie *Smaak - Een bitterzoete verkenning,* son premier livre, en avril. Elle en donne un premier aperçu chez Recyclart. **Réservation obligatoire : passaporta.be**

ORG. Passa Porta, Recyclart

Pierre Bayard

13:00 – 13:45 **FR**
Théâtre des Martyrs

Le Français **Pierre Bayard**, réputé pour son essai *Comment parler des livres que l'on n'a pas lus*, éclaire le thème du festival consacré au temps dans un entretien sur deux essais récents : *Le Plagiat par anticipation* et *Aurais-je été résistant ou bourreau ?* Dialogue avec **Laurent de Sutter**.

ORG. Passa Porta, Institut Français

Arno Camenisch & Ricardo Menéndez Salmón

13:00 – 14:00 **EN**
BOZAR / Studio

Grâce à des scènes courtes, tranchantes et vivantes, **Arno Camenisch** dépeint dans la trilogie *Sez Ner* la vie dans la Suisse alpine. En abordant des thèmes contemporains et historiques, l'Espagnol **Ricardo Menéndez Salmón** dissèque la force d'attraction du mal. **Christophe Van Gerrewey** parle avec eux de l'écriture comme moyen d'expérimenter le temps autrement et de l'auteur vu comme un chroniqueur de notre époque.

ORG. Passa Porta, Instituto Cervantes, Pro Helvetia, BOZAR LITERATURE

Careful with that Axe, Eugène !

12:30 – 13:00 **FR**
La Centrale / dehors

Les acteurs de la compagnie théâtrale bruxelloise Transquinquennal surprennent les passants en leur proposant des chansons pop inédites dont **Eugène Savitzkaya** a écrit les paroles.

ORG. Passa Porta, Transquinquennal

Eugène Savitzkaya

13:00 – 13:45 **FR**
La Centrale

Après de nombreuses années de silence, **Eugène Savitzkaya** publie au même moment deux nouveaux textes remarquables : le roman *Fraudeur* et le recueil de poèmes *À la cyprine.* Il en lira des extraits et s'entretiendra avec **François de Coninck**.

ORG. Passa Porta

DIMANCHE
29.03

< 13:00

© Eva Youren

Michel Faber

13:00 – 14:00 **EN**
AB / Théâtre

Réputé pour ses nouvelles, **Michel Faber** a connu un succès mondial grâce à son roman historique *The Crimson Petal and the White.* En écrivant *The Book of Strange New Things,* il signe à nouveau un grand roman captivant qui joue avec les frontières du temps, de la langue et du lieu. Il y aborde la religion et la science mais raconte surtout l'histoire d'un amour déchirant. Il s'agit d'ailleurs d'une ode à son épouse, Eva.
Entretien mené par **Ruth Joos**.
Musique : **Pigeon**.
ORG. Passa Porta, AB

Jiří Hájíček & Dan Lungu

13:00 – 14:00 **EN**
deBuren

Le Tchèque **Jiří Hájíček** et le Roumain **Dan Lungu** abordent dans leurs romans le passé communiste de leur pays. **Jiří Hájíček** a écrit un roman, salué par la critique, sur la collectivisation de l'agriculture et **Dan Lungu** s'est attiré l'attention internationale avec sa satire très réussie, *Je suis une vieille coco.* Un échange entre deux grandes voix d'Europe de l'Est. Avec **Peter Vermeersch**.
ORG. Passa Porta, EUNIC, Centre Tchèque, Institutul Cultural Român

Andrea Canobbio

13:30 – 14:15 **FR**
Beursschouwburg / Gouden zaal

Jacques De Decker s'entretient avec le romancier et éditeur francophile italien **Andrea Canobbio** à propos de son récit *Pressentiment* et de son nouveau roman *Trois années-lumière,* le portrait tour à tour comique et tragique d'un triangle amoureux, placé sous le signe de Nabokov et de Flaubert.
ORG. Passa Porta, Istituto Italiano di Cultura

14:00

© Hermance Triay

Lydie Salvayre

Livres interdits : Karel Logist

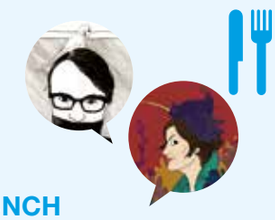
13:30 – 13:45 **FR**
Goupil Le Fol

Douillettement installé dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Karel Logist** lit un extrait du *Lolita* de Vladimir Nabokov, l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.
ORG. Passa Porta

Your future in cartoons

13:30 – 14:30 **NL, FR**
AB / Foyer

Les dessinateurs de bédé **Conz** et **Maxime Jeune** scrutent leur boule de cristal. Trouvez-les et racontez-leur votre histoire. Quelques minutes plus tard, vous en ressortirez avec un dessin qui prédira votre avenir en toute clarté.
ORG. Passa Porta, AB



LUNCH
Greenwich Meal Time

13:30 – 14:45 **NL, FR, EN**
Greenwich Taverne **! RES.** 15€

Des dessinateurs de bédé s'invitent à votre table et imaginent avec vous le passé, le présent et l'avenir. Participez à cet atelier de dessin dynamique dans l'imposante taverne Greenwich. Avec **Mathilde Van Gheluwe**, **Valentine Gallardo**, **Frederik Van den Stock**, **Pieter Fannes**, **Laure Allain**, **Michaël Olbrechts**, **Delphine Frantzen**, **Charlotte Dumortier**, **Alexandre de Mote**, **Pierre Maurel**, **Lucie Castel** et **Monsieur iou**. Réservation obligatoire : passaporta.be
ORG. Passa Porta

Lydie Salvayre & Antoine Volodine

14:00 – 15:00 **FR**
Théâtre du Vaudeville

Prix Goncourt 2014 pour son très beau *Pas pleurer,* une version à deux voix de la Guerre d'Espagne racontée des points de vue de la mère de l'auteur et de l'écrivain catholique Georges Bernanos, **Lydie Salvayre** conversera avec **Antoine Volodine** (Prix Médicis 2014), un écrivain tourné vers le futur, dont le dernier ouvrage, *Terminus radieux,* troublant et onirique, dresse les contours d'une humanité après l'humanité.
Rencontre animée par **Nathalie Skowronek**.
ORG. Passa Porta, Institut Français

Livres interdits: Annelies Verbeke

14:00 – 14:15 **NL**
Goupil Le Fol

Douillettement installée dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Annelies Verbeke** lit un extrait du *Maître et Marguerite* de Mikhaïl Boulgakov, l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.
ORG. Passa Porta

Balade littéraire

14:00 – 14:45 **NL**
Centre ville / départ de Passa Porta

Le passé revit au cours de cette balade à travers le centre de Bruxelles. Baudelaire, Boon, Brontë… Le guide urbain **Jan Dorpmans** vous accompagne dans l'histoire littéraire de Bruxelles en partageant des anecdotes, des citations et des lieux singuliers dans la ville.
ORG. Passa Porta

Le temps d'une lessive

14:00 – 14:30 **NL**
Washing 65

Le jeune collectif de théâtre **Bookers & Hookers** présente des textes intemporels pendant que tournent les machines à laver. Ils confrontent le polar à la poésie, les tracts philosophiques aux grands romans, les scénarios d'Hollywood aux classiques du théâtre.
ORG. Passa Porta

La dernière minute de Bruxelles

14:00 – 15:00 **NL**
devant **Beursschouwburg**

Le poète **Peter Holvoet-Hanssen** et ses comparses de la compagnie du Vrijbus vous emmènent en car à travers Bruxelles pour vous raconter l'histoire poétique de la fin de la ville. Que la dernière minute soit aussi la plus belle. Départ : Beursschouwburg.
Le nombre de places est limité !
ORG. Wit.h, De Figuranten, Bruthaus, Passa Porta

Régis Jauffret

14:00 – 14:45 **FR**
La Bellone

Dans ses livres précédents (*Claustria, La Ballade de Rikers Island)*, **Régis Jauffret** s'inspirait de faits réels et contemporains. Dans son nouveau livre, *Bravo,* l'auteur fait son grand retour à la fiction classique, avec une quinzaine de nouvelles sur les thèmes de la vieillesse et de la mort. **Martine Cornil** interroge l'auteur sur le temps de l'écriture, celui de la fiction et celui de la « réalité ».
ORG. Passa Porta, Institut Français

Philip Roth, le temps d'une œuvre

14:00 – 14:45 **FR**
Les Brigittines / Chapelle

Journaliste et critique littéraire au *Monde,* **Josyane Savigneau** connaît bien Philip Roth, pour l'avoir beaucoup fréquenté. Dans *Avec Philip Roth,* elle se propose de remonter le fil d'une « œuvre puissante, provocante, en perpétuel mouvement ». **Ysaline Parisis** (Focus Vif L'express) l'interroge : quels ont été les thèmes de prédilection de Roth ? Comment a-t-il construit son œuvre sur la ligne du temps ? Au fil de ses romans, n'a-t-il finalement composé qu'un seul livre ?
ORG. Passa Porta

Dominique Goblet & Judith Vanistendael

14:00 – 15:00 **NL, FR**
De Markten / Spiegelzaal

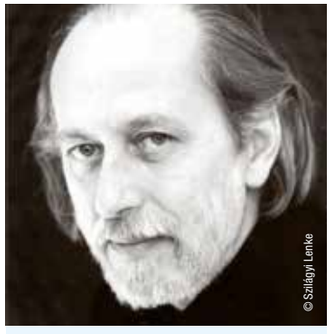
Deux grandes auteures de romans graphiques, l'intimiste **Judith Vanistendael** (*David, les femmes et la mort)* et la dessinatrice d'avant-garde **Dominique Goblet** (*Plus si entente,* avec Kai Pfeiffer), se rencontrent pour la première fois dans leur ville, Bruxelles. Un entretien sur leur œuvre, leurs influences et la diversité de la bande dessinée.
Modérateur : **Sébastien Conard**.
ORG. Passa Porta

Ali Amar et la liberté de la presse au Maroc

14:15 – 15:00 **FR**
Riches-Claires / Bibliothèque

Depuis un an, le journaliste d'investigation marocain **Ali Amar**, persécuté dans son pays, travaille à Bruxelles comme résident de Passa Porta et de l'International Cities of Refuge Network. Avec **Eddy Caekelberghs** (RTBF), il aborde les problèmes et les défis du journalisme et de la liberté de la presse en Europe et au Maghreb.
ORG. Passa Porta, ICORN, Amnesty International

15:00


© Szilágyi Lenke

László Krasznahorkai

14:30 – 15:15 **EN**
BOZAR / Studio

La vie de l'auteur hongrois **László Krasznahorkai** (*Tango de Satan)* est pratiquement aussi énigmatique que ses romans tortueux et sombres. Il a réalisé des films cultes avec Béla Tarr et fait de la musique avec David Byrne, Patti Smith et Philip Glas dans la cuisine d'Allen Ginsberg. Il a aussi figuré trois fois sur la liste des «nobélisables». **Johan de Boose** s'entretient avec cet auteur énigmatique qui a été comparé à Gogol et Melville par Imre Kertész.

ORG. Passa Porta, BOZAR LITERATURE, Uitgeverij Wereldbibliotheek

PoésiePolitique

14:30 – 15:30 **NL**
Beursschouwburg / Beurskafee

Les poètes **Geert Buelens**, **Maarten van der Graaff**, **Frank Keizer** et **Tom Van de Voorde** lisent des extraits de leurs œuvres récentes et réagissent à la thèse de Jeroen Mettes, poète trop vite disparu: «Le problème de la poésie moderne, c'est le capitalisme.»
Présentation: **Gudrun De Geyter**.

ORG. Passa Porta, VBKU

Walter Siti

14:30 – 15:15 **FR**
Beursschouwburg / Gouden zaal

Célèbre pour ses romans qui critiquent la réalité sociale italienne par le biais d'histoires d'amours homosexuelles, **Walter Siti** parle de son dernier roman *Résister ne sert à rien* (Premio Strega 2013), de sa vision de notre temps, et de son admiration pour Pier Paolo Pasolini, assassiné il y a 40 ans.
Rencontre animée par **Laurent Moosen.**

ORG. Passa Porta, Istituto Italiano di Cultura

Livres interdits: Valeria Luiselli

14:30 – 14:45 **EN**
Goupil Le Fol

Douillettement installée dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Valeria Luiselli** lit un extrait du *Don Quichotte* de Cervantès, l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.

ORG. Passa Porta

Conversations fictives: Álvaro Enrigue

14:30 – 15:15 **ES,** trad. simultanée **NL / FR**
BOZAR / Terarken

L'écrivain mexicain **Álvaro Enrigue** répond aux questions que lui ou ses personnages pose(nt)… dans ses romans. L'artiste espagnol **Ignasi Duarte** s'affranchit des limites de l'interview traditionnelle et s'aventure dans le domaine de la création littéraire: les réponses de l'écrivain deviennent peu à peu une nouvelle fiction.

ORG. Passa Porta, Instituto Cervantes, Ambassade du Mexique, Uitgeverij Koppernik, BOZAR LITERATURE

Le temps d'une lessive

14:30 – 15:00 **FR**
Maximousse

Lieu en suspens, salle des pas perdus d'aujourd'hui, le salon-lavoir est aussi un formidable endroit où célébrer la poésie et le temps retrouvé… l'espace d'une lessive!
Passa Porta invite quatre auteurs des Éditions Maelström pour une lecture performance poétique à la durée fixée par le chronomètre implacable d'une machine à laver.
Avec **Karel Logist**, **Kenan Görgün**, **Vol au Vent** et **Benjamin Pottel**.

ORG. Passa Porta

Tom Lanoye, Josse De Pauw & Els Dottermans

14:30 – 15:30 **NL, FR, EN, DE**
AB / Théâtre

Tom Lanoye, l'enfant terrible de la Flandre, part à la conquête du monde. Ses pièces, ovationnées en Avignon, se jouent à guichets fermés en Allemagne. Après *La langue de ma mère,* d'autres de ses romans sont traduits, y compris en anglais. Mais le talent de l'auteur est-il vraiment transposable dans d'autres langues? **Tom Lanoye** le prouve, avec la complicité des comédiens **Els Dottermans** et **Josse De Pauw**.
Musique: **Pigeon**.

ORG. Passa Porta, AB

© Tessa Posthuma De Boer

Tom Lanoye

© Jean-Luc Bertini

Christine Angot

15:00 – 15:45 **FR**
Les Brigittines

Dans son dernier livre, *La petite foule,* **Christine Angot** dresse de multiples portraits de ses contemporains: le Parisien d'adoption, la retraitée du textile, le grand dépressif ou encore le client des grands hôtels… À travers ses personnages, c'est un regard sur l'époque que pose **Christine Angot**. La romancière française poursuit son observation minutieuse de notre temps et l'étend à l'ensemble de son oeuvre au cours d'un entretien avec **Josyane Savigneau**.

ORG. Passa Porta, Institut Français

Careful with that Axe, Eugène!

15:00 – 15:30 **FR**
Théâtre du Vaudeville / Dehors

Les acteurs de la compagnie théâtrale bruxelloise Transquinquennal surprennent les passants en leur proposant des chansons pop inédites dont **Eugène Savitzkaya** a écrit les paroles.

ORG. Passa Porta, Transquinquennal

Le temps d'une lessive

15:00 – 15:30 **NL**
Washing 65

Le jeune collectif de théâtre **Bookers & Hookers** présente des textes intemporels pendant que tournent les machines à laver. Ils confrontent le polar à la poésie, les tracts philosophiques aux grands romans, les scénarios d'Hollywood aux classiques du théâtre.

ORG. Passa Porta

Pascal Mercier

15:00 – 15:45 **DE, NL, FR**
BOZAR / Salle M

Pascal Mercier a connu un succès international grâce à son roman *Train de nuit pour Lisbonne.* Ce livre s'est vendu à deux millions d'exemplaires en allemand. Sous son vrai nom, **Peter Bieri**, ce philosophe a publié *La liberté, un métier.* **Els Snick** s'entretient avec lui du fil rouge de ses romans et de ses ouvrages philosophiques: la nécessité de se connaître soi-même et le besoin d'authenticité.

ORG. Passa Porta, Pro Helvetia, Uitgeverij Wereldbibliotheek

Livres interdits

15:00 – 15:15 **NL**
Goupil Le Fol

Douillettement installée dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Ann De Craemer** lit un extrait de l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.

ORG. Passa Porta

Linda Lê & Kamel Daoud

15:15 – 16:15 **FR**
Riches-Claires / Théâtre

La littérature peut-elle rendre justice aux victimes, aux oubliés de l'histoire, réparer ce qui fut écrit ou témoigner pour ceux qui ont choisi l'exil? Conversation entre **Linda Lê** et **Kamel Daoud**, deux écrivains pour lesquels la littérature, entre fiction et document, est autant le lieu d'une relecture insoumise des oeuvres d'hier que la force, au présent, d'un cheminement vers la liberté.
Rencontre animée par **Gilles Collard**.

ORG. Organisation Internationale de la Francophonie, Passa Porta, Amnesty International

Performance: First is The Worst

15:15 – 18:00 **EN**
AB / Huis 23

First is the Worst est une performance de story-telling basée sur l'endurance et réalisée par l'écrivain et artiste brésilienne **Luanda Casella**. Les spectateurs sont plongés dans une narration fuyante, ponctuée de moments dramatiques mais qui ne semble jamais devoir prendre fin.

ORG. Passa Porta, workspacebrussels, AB

Meg Rosoff

15:15 – 16:00 **EN**
BRONKS / Grande salle

Depuis *Maintenant, c'est ma vie,* **Meg Rosoff** est considérée comme l'une des auteures les plus intrigantes pour les jeunes lecteurs d'aujourd'hui. Son dernier roman raconte le parcours captivant d'une ado, Mila, sur le point d'entrer dans l'âge adulte. Voici ce qu'a écrit *The Guardian* à propos de *Picture Me Gone*: «Ce livre est totalement, totalement merveilleux.» **Ayco Duyster** (Studio Brussel) s'entretient avec l'auteur sur le passé, l'avenir et ce que nous faisons entre les deux.

ORG. Passa Porta, BRONKS

Balade littéraire

15:30 – 16:15 **FR**
Centre ville / départ de Passa Porta

Le passé revit au cours de cette balade à travers le centre de Bruxelles. Baudelaire, Boon, Brontë… Le guide urbain **Jan Dorpmans** vous accompagne dans l'histoire littéraire de Bruxelles en partageant des anecdotes, des citations et des lieux singuliers dans la ville.

ORG. Passa Porta

<15:00

© Hélié Gallimard

Éric Reinhardt

15:45 – 16:30 **FR**
La Bellone

Dans *L'Amour et les Forêts,* **Éric Reinhardt** s'essaie à une palette idéaliste inédite, mêlant les époques dans un grand roman postmoderne, à cheval entre Meetic et les poètes du XIXe siècle. **Ysaline Parisis** (Focus Vif L'express) approfondit la lecture avec l'auteur : Le temps de l'écriture n'est-il pas celui de la lecture ? Comment le temps s'inscrit-il dans l'œuvre d'un romancier du XXIe siècle ? Comment digérer l'Histoire littéraire et ses influences ?
ORG. Passa Porta, Institut Français

Le temps d'une lessive

15:30 – 16:00 **FR**
Maximousse

Lieu en suspens, salle des pas perdus d'aujourd'hui, le salon-lavoir est aussi un formidable endroit où célébrer la poésie et le temps retrouvé… l'espace d'une lessive !
Passa Porta invite quatre auteurs des Éditions Maelström pour une lecture performance poétique à la durée fixée par le chronomètre implacable d'une machine à laver.
Avec **Karel Logist**, **Kenan Görgün**, **Vol au Vent** et **Benjamin Pottel**.
ORG. Passa Porta

Livres interdits: Judith Vanistendael

15:30 – 15:45 **NL**
Goupil Le Fol

Douillettement installée dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Judith Vanistendael** lit un extrait de l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.
ORG. Passa Porta

Your future in cartoons

15:30 – 16:30 **NL, FR**
AB / Foyer

Les dessinateurs de bédé **Kim** et **Fabienne Loodts** scrutent leur boule de cristal. Trouvez-les et racontez-leur votre histoire. Quelques minutes plus tard, vous en ressortirez avec un dessin qui prédira votre avenir en toute clarté.
ORG. Passa Porta, AB

© John Foley

Julia Kristeva

© Emily Tobey

16:00

Livres interdits: Ali Amar

16:00 – 16:15 **FR**
Goupil Le Fol

Douillettement installé dans le charmant décor du Goupil Le Fol, l'un des secrets les mieux gardés de Bruxelles, **Ali Amar** lit un extrait de l'un des nombreux livres qui ont été interdits ou censurés en Occident.
ORG. Passa Porta

Le temps d'une lessive

16:00 – 16:30 **NL**
Washing 65

Le jeune collectif de théâtre **Bookers & Hookers** présente des textes intemporels pendant que tournent les machines à laver. Ils confrontent le polar à la poésie, les tracts philosophiques aux grands romans, les scénarios d'Hollywood aux classiques du théâtre.
ORG. Passa Porta

Joris Luyendijk

16:00 – 16:45 **NL**
Théâtre du Vaudeville

Le journaliste et anthropologue **Joris Luyendijk** a traqué l'origine de la crise financière. Dans son ouvrage *Dit kan niet waar zijn,* il fracasse nos dernières illusions : le système financier est malade et cette crise ne fait que commencer.
ORG. Passa Porta, deBuren, VBKU

Julia Kristeva

16:00 – 16:45 **FR**
Les Brigittines / Chapelle

« Où est le temps ? Existe-t-il encore ? » s'interroge **Julia Kristeva** dans *Pulsions du temps.* À l'occasion du 500e anniversaire de Thérèse d'Avila (née le 28 mars 1515), l'auteure et psychanalyste remonte les siècles pour célébrer celle qui lui inspira le bouillonnant *Thérèse mon amour.* Réflexion personnelle mêlant deux thèmes chers à **Julia Kristeva**, cette conférence trouve une résonance particulière dans la magnifique chapelle des Brigittines.
ORG. Passa Porta, Institut Français

Jenny Offill

16:00 – 16:45 **EN**
De Markten / Spiegelzaal

« Un livre si triste ne devrait pas être aussi drôle à lire », a écrit le *Guardian* à propos de *Dept. of Speculation.* Avec beaucoup de poésie, une écrivaine commente ses choix de vie, de son engagement d'artiste à la maternité, et scrute le déclin de son mariage. Considéré à juste titre comme l'un des dix meilleurs livres de 2014 par le *New York Times.*
Rencontre animée par **Kathy Mathys**.
ORG. Passa Porta, Uitgeverij De Geus

© Anastassia Kazakova

Ludmila Petrouchevskaïa

16:00 – 16:45 **RU,** trad. simultanée **EN**
BOZAR / Terarken

L'œuvre de **Ludmila Petrouchevskaïa** était interdite de publication sous le régime soviétique. Une injustice réparée : l'auteure a reçu de nombreux prix littéraires prestigieux et son septantième anniversaire a fait l'objet d'une fête nationale. Grâce à des publications dans *Paris Review* et *n+1 Magazine,* son œuvre est désormais accessible au public occidental. Une chance unique de rencontrer celle qui est, selon le *New York Times,* la plus grande écrivaine russe vivante.
ORG. Passa Porta, BOZAR LITERATURE

Six leçons pour notre millénaire I

16:00 – 16:45 **NL**
Beursschouwburg / Zilveren zaal

Juste avant sa mort en 1985, Italo Calvino a écrit six essais sur l'avenir du roman. Trente ans plus tard, les auteurs **Niña Weijers**, **Peter Terrin** et **Ann De Craemer** se penchent sur ses réflexions.
ORG. Passa Porta, deBuren, VBKU

La dernière minute de Bruxelles

16:00 – 17:00 **NL**
devant **Beursschouwburg**

Le poète **Peter Holvoet-Hanssen** et ses comparses de la compagnie du Vrijbus vous emmènent en car à travers Bruxelles pour vous raconter l'histoire poétique de la fin de la ville. Que la dernière minute soit aussi la plus belle. Départ : Beursschouwburg.
Le nombre de places est limité !
ORG. Wit.h, De Figuranten, Bruthaus, Passa Porta

Une interview dessinée

16:00 – 17:00 **NL**
Beursschouwburg / Gouden zaal

Ben Gijsemans, **Wauter Mannaert** et **Ephameron** présentent leurs récentes publications au cours d'une interview qui associe mots et images : les trois auteurs de romans graphiques dessineront pendant une heure tout en parlant avec le modérateur, **Geert De Weyer**.
ORG. Passa Porta

17:00 & 18:00

Careful with that Axe, Eugène!

16:00 – 16:30 **FR**
AB / dehors

«La chanson est un art mineur» disait Serge Gainsbourg. Nombreux sont pourtant les chanteurs et les musiciens à avoir emprunté leurs mots à des poètes. Le poète et romancier **Eugène Savitzkaya**, lui, n'est pas vraiment vierge, question musique. Cette fois-ci, c'est à Breuse et Decleire de Tranquinquennal qu'il a confié quelques graines textuelles, et ces deux-là les ont fait pousser en un bouquet sonore qu'ils proposeront aux passants, à la sauvette. Flagrant délit de détournement d'art mineur, donc.

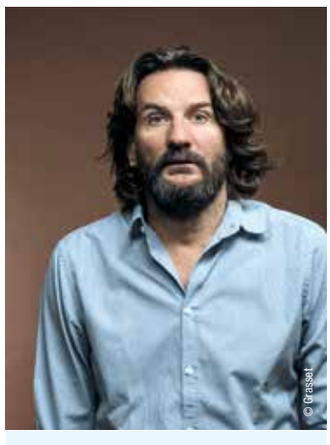
ORG. Passa Porta, Transquinquennal

Charles Ducal

16:00 – 17:00 **NL, FR, DE**
Beursschouwburg / Beurskafee

Charles Ducal lit tous les poèmes qu'il a déjà écrits en tant que «Poète national» de Belgique et en parle avec ses traducteurs, **Pierre Géron** et **Isabel Hessel,** membres du Collectif de traducteurs de Passa Porta. Rencontre animée par **Gudrun De Geyter**.

ORG. Passa Porta


© Graset

Frédéric Beigbeder

16:30 – 17:30 **FR**
AB / Théâtre

Frédéric Beigbeder est-il un écrivain de son temps? Bien que son dernier roman s'intéresse à l'histoire d'amour qu'ont connue la future Oona Chaplin et J.D. Salinger dans les années 40, les questions qui hantent l'auteur de *99 Francs* et d'un Roman Français sont ancrées dans l' «ici et maintenant». Notamment, comment écrire quand tout semble avoir été dit et écrit par les plus grands? **Eric Russon** investigue. Musique: **Pigeon**.

ORG. Passa Porta, Institut Français, AB

© Michiel Hendryckx

Stefan Hertmans

Le temps d'une lessive

16:30 – 17:00 **FR**
Maximousse

Lieu en suspens, salle des pas perdus d'aujourd'hui, le salon-lavoir est aussi un formidable endroit où célébrer la poésie et le temps retrouvé… l'espace d'une lessive!
Passa Porta invite quatre auteurs des Éditions Maelström pour une lecture performance poétique à la durée fixée par le chronomètre implacable d'une machine à laver.
Avec **Karel Logist**, **Kenan Görgün**, **Vol au Vent** et **Benjamin Pottel**.

ORG. Passa Porta

Time to slam the mic! Poetry Slam

16:30 – 17:15 **NL, FR, EN**
BRONKS / Petite salle 2

Après l'atelier Step in 2 Time, le concours. Tournoi verbal à un rythme effréné, avec comme invité spécial **Youness**, champion belge du Poetry Slam en 2010 et 2012.

ORG. Passa Porta, BRONKS, Urban Woorden

How I live now - première belge du film

16:30 – 18:15 **EN,** sous-titrage NL
BRONKS / Grande salle

Une jeune fille américaine, envoyée dans la campagne anglaise pour rejoindre des membres de sa famille, trouve l'amour et un sens à sa vie en se battant pour survivre dans la guerre qui a gagné le monde autour d'elle. Première belge de l'adaptation au cinéma de *Maintenant, c'est ma vie,* d'après le bestseller de **Meg Rosoff**. Courte introduction par l'auteure, suivie de questions-réponses. Rôle principal: Saoirse Ronan (*The Grand Budapest Hotel)*. «Horriblement beau», selon *The Times.*

ORG. Passa Porta, BRONKS

Six leçons pour notre millénaire II

17:00 – 17:45 **NL**
Beursschouwburg / Zilveren zaal

Juste avant sa mort en 1985, Italo Calvino a écrit six essais sur l'avenir du roman. Trente ans plus tard, les auteurs **Yves Petry**, **Jamal Ouariachi** et **Christophe Van Gerrewey** réfléchissent à ses propositions.

ORG. Passa Porta, deBuren

Marc Reynebeau & Jean Paul Van Bendegem

17:00 – 17:45 **NL**
Muntpunt / Literair salon

Marc Reynebeau parle des romans d'anticipation avec le philosophe des sciences **Jean-Paul van Bendegem**. La science tient-elle compte des prédictions littéraires? Quelles inventions des auteurs de science-fiction se sont-elles réalisées?

ORG. Passa Porta, Muntpunt

Dany Laferrière

17:00 – 17:45 **FR**
Riches-Claires / Théâtre

«Ralentir le rythme sans baisser l'intensité», tel est le credo de **Dany Laferrière**, écrivain au regard décalé et poétique, devenu expert dans *L'Art presque perdu de ne rien faire,* telle une façon d'être au monde. Cet humaniste est le premier Haïtien et le premier Québécois à être entré à l'Académie française.
Entretien avec **Nathalie Skowronek**.

ORG. Passa Porta, CEC

Ghayath Almadhoun & Annelies Verbeke

17:00 – 17:45 **EN**
Rits Café

Le poète syro-palestinien **Ghayath Almadhoun**, la voix d'une génération de poètes qui se sont fait entendre lors du Printemps arabe, parle de l'écriture en exil avec **Annelies Verbeke** (PEN Vlaanderen). L'entretien portera sur la quête de repères et sur le sentiment de culpabilité de celui qui a fui son pays, thèmes présents dans *Weg van Damascus* (2014).

ORG. Passa Porta, PEN Vlaanderen

Thomas Rosenboom

17:00 – 17:45 **NL**
deBuren

Friedl' Lesage discute avec l'auteur néerlandais **Thomas Rosenboom** de son œuvre et du rôle que l'histoire y joue.

ORG. Passa Porta, EUNIC, deBuren

Stefan Hertmans

17:15 – 18:00 **NL,** trad. simultanée **FR**
BOZAR / Salle M

Avec *Oorlog en terpentijn,* **Stefan Hertmans** a signé un coup de maître peu banal en littérature. Sa quête émouvante du passé secret de son grand-père lui a valu un nombre impressionnant de réimpressions, de traductions et de prix littéraires. Grâce à ce roman, un nouveau public de lecteurs a pu découvrir cette œuvre riche. **Mark Schaevers** parle avec lui de son récent succès et de tous les livres qui y ont conduit.

ORG. Passa Porta, BOZAR LITERATURE

Valeria Luiselli & Jeroen Theunissen

17:15 – 18:00 **EN**
BOZAR / Studio

Considérée comme la nouvelle étoile au firmament des lettres mexicaines, la jeune écrivaine **Valeria Luiselli** présente la traduction en néerlandais de son deuxième roman, *De geschiedenis van mijn tanden.*
Entretien: **Jeroen Theunissen.**

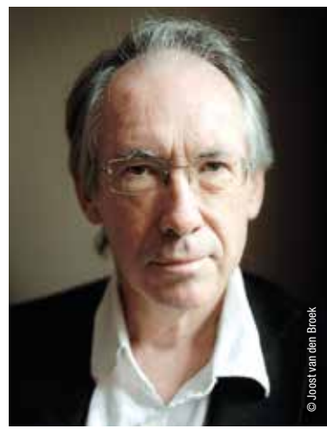
ORG. Passa Porta, Uitgeverij Karaat, Ambassade van Mexico, Instituto Cervantes, BOZAR LITERATURE

Careful with that Axe, Eugène!

17:45 – 18:15 **FR**
BOZAR / dehors

Les acteurs de la compagnie théâtrale bruxelloise Transquinquennal surprennent les passants en leur proposant des chansons pop inédites dont **Eugène Savitzkaya** a écrit les paroles.

ORG. Passa Porta, Transquinquennal


© Joost van den Broek

Ian McEwan

18:15 – 19:00 **EN**
BOZAR / Salle Henry Le Boeuf

L'écrivain britannique **Ian McEwan** a construit son œuvre littéraire sur la fascination qu'il éprouve à l'égard de l'âme humaine. Tout en traitant de sujets comme l'écologie, le pouvoir, la religion et la science, il place ses personnages devant des dilemmes moraux dans le monde de l'après 11 septembre. **Annelies Beck** parle avec lui de son travail et de notre époque. La conclusion prestigieuse du festival dans la grande salle Henry Le Bœuf de BOZAR.

ORG. Passa Porta, BOZAR LITERATURE, Uitgeverij De Harmonie

Au Festival Passa Porta, les jeunes lecteurs sont également choyés !

Juke-box à histoires

POUR TOUS

10:30 – 17:00 **NL, FR, EN**
Le Wolf

C'est une petite maison totalement isolée acoustiquement. À l'intérieur, le public assiste à la lecture en voix-off d'un album qu'il aura sélectionné préalablement. Les illustrations sont projetées sur un écran semi-panoramique.

ORG. Le Wolf

Le poète et les enfants 14+

11:00 – 11:45 **NL**
BRONKS / Grande salle

Les enfants de quatre écoles différentes ont lu le recueil de poèmes *Samen over een muurtje* de **Geert De Kockere** et ont réalisé des petits films d'animation. Les résultats sont montrés au public pour la première fois. **Geert De Kockere** lit ses poèmes et interviewe les jeunes cinéastes.

ORG. Passa Porta, KIDSCAM i.s.m. Geert De Kockere

Lectures pour tous

11:00 – 12:00 **FR, NL**
Le Wolf

Lecture d'albums sur le thème du temps – dénichés dans l'offre du Wolf et lus à voix haute dans une ambiance douillette.
Pour tous, parents & enfants.

ORG. Passa Porta, Le Wolf

Ciné pour enfants 4+

11:00 – 12:45
BRONKS / Petite salle 1

Une sélection des plus belles histoires courtes, pour enfants, sur grand écran.

ORG. Passa Porta, BRONKS

Atelier de bricolage XL

POUR TOUS

11:00 – 17:30
BRONKS

Venez découper et coller avec nous !

ORG. BRONKS, Passa Porta

L'invention 6+

12:45 – 13:30 **NL**
BRONKS / Grande salle

Cet oiseau s'appelle Grand-Bec et dessine une machine. Son imagination semble sans fin. Mais quand la machine se met en marche, on dirait que tout va aller de travers… L'auteur **Wouter van Reek** montre comment il réalise un film d'animation.

ORG. Passa Porta, BRONKS

Comment tout a commencé 9+

14:00 – 14:45 **NL**
BRONKS / Grande salle

Jan Paul Schutten (*Het raadsel van alles wat leeft)* a remporté de nombreux prix. Il explique ce qui s'est passé lors du big bang et tout ce qui s'en est suivi. Un voyage qui part d'il y a 13 milliards d'années pour arriver aujourd'hui, en moins d'une heure.

ORG. Passa Porta, BRONKS

La petite bibliothèque du monde

11:00 – 15:00 **NL, FR, TR, AR, CHI, PT**
BRONKS

Venus de pays lointains, les plus beaux livres pour enfants sont lus dans leur langue originale et en français ou en néerlandais.
Le nombre de places est limité !

ORG Passa Porta, Stichting Lezen, Foyer, BRONKS, Belçika Türk Dernekleri Birliği

N'ouvre pas ce livre ! 6+

11:00 – 11:45 **FR, AR**
BRONKS / Petite salle 2

Un livre à deux faces. La première, on peut l'ouvrir et sentir la bonne odeur du foyer. La seconde affiche un conseil : « À n'ouvrir sous aucun prétexte ! » **Fatima Sharafeddine** lit son livre en deux langues. Et si elle passait outre l'avertissement ? L'auteure belgo-libanaise est l'une des voix les plus originales de la littérature de jeunesse arabe.

La pomme des neiges 6+

12:15 – 13:00 **NL, TR**
BRONKS / Petite salle 2

Par une froide journée d'hiver, un petit lapin aperçoit une pomme rouge suspendue à un arbre. Mais il a beau sauter, il ne parvient pas à l'atteindre. Heureusement, il recevra un coup de main de la part d'un mulot, d'un renard et d'un ours. Cette histoire délicieuse et largement traduite de l'auteur et illustrateur turc **Feridun Oral** est lue en turc et en néerlandais.

Le chat et l'obscurité 6+

13:15 – 14:00 **PT, NL**
BRONKS / Petite salle 2

Dans *O gato e o escuro,* le chat Pintalgato s'en va découvrir de nouveaux horizons. Pintalgato a un peu peur mais la curiosité l'emporte. Car ce qu'il préfère, c'est partir explorer le monde. Une histoire sur la peur de l'inconnu (et sur l'idée qu'il ne faut pas en avoir peur !). Un livre pour enfants captivant de **Mia Couto** et de **Marilda Castanha**, deux auteures Mozambicaines.
Lecture en portugais et en néerlandais.

Petit Aigle 6+

14:15 – 15:00 **CHI, NL**
BRONKS / Petite salle 2

Quand Yang se rend compte que le jeune garçon qu'il vient de trouver dans la neige a un réel talent pour le kung-fu, il l'accepte comme élève. C'est ainsi que *Petit Aigle* entame un long et dur périple qui le conduira finalement à la perfection. Un conte nostalgique.

Step in 2 time. Atelier

13 > 18

14:00 – 16:00 **NL, FR, EN**
BRONKS / Petite salle 1 **! RES.**

Wanted: des écrivains, des slameurs, des rappeurs et des poètes pour un atelier exclusif de deux heures, sous la direction des slameurs professionnels **Mathieu Charles** et **Giovanni Baudonck**. L'atelier sera suivi par le Poetry Slam qui réunira tous les participants.
Inscription obligatoire:
thibaut.uwoorden@gmail.com

Time to slam the mic! Poetry Slam

13+ ET ADULTES

16:30 – 17:15 **NL, FR, EN**
BRONKS / Petite salle 2

Après l'atelier Step in 2 Time, le concours. Tournoi verbal à un rythme effréné, avec comme invité spécial **Youness**, champion belge du Poetry Slam en 2010 et 2012.
ORG. Passa Porta, BRONKS, Urban Woorden

Le paysage grandissant

POUR TOUS

14:00 – 17:00 **FR, NL**
Le Wolf

Quel que soit son âge, chaque participant est invité à peindre un bout de paysage sur une longue toile commune. Ainsi, pas à pas, un voyage inconnu apparaitra. Sous l'oeil bienveillant d'**Anne Brouillard**, créatrice d'albums illustrés qui mettent régulièrement en scène des voyages à travers le temps et l'espace. Technique: peinture à l'œuf sur toile. Matériel fourni sur place.
ORG. Passa Porta, Le Wolf

Inauguration de l'exposition: L'école des loisirs - 50 ans

POUR TOUS

15:00 – 17:00 **FR**
Le Wolf

Goûter et dédicaces avec des auteurs et illustrateurs de l'école des loisirs à l'occasion de l'inauguration de l'exposition de reproductions réalisée pour les 50 ans de cette grande maison d'édition jeunesse française. À l'affiche: **Geneviève Casterman**, **Ludovic Flamant**, **Jean-Luc Englebert**, **Frédéric Stehr**… L'expo est présentée au Wolf jusqu'en juillet 2015.
ORG. Le Wolf

© Meg Rosoff

Meg Rosoff

14+ ET ADULTES

15:15 – 16:00 **EN**
BRONKS / Grande salle

Depuis *Maintenant, c'est ma vie,* **Meg Rosoff** est considérée comme l'une des auteures les plus intrigantes pour les jeunes lecteurs d'aujourd'hui. Son dernier roman raconte le parcours captivant d'une ado, Mila, sur le point d'entrer dans l'âge adulte. Voici ce qu'a écrit *The Guardian* à propos de *Picture Me Gone*: « Ce livre est totalement, totalement merveilleux. » **Ayco Duyster** (Studio Brussel) s'entretient avec l'auteur sur le passé, l'avenir et ce que nous faisons entre les deux.
ORG. Passa Porta, BRONKS

How I live now - première belge du film

12+ ET ADULTES

16:30 – 18:15 **EN,** sous-titrage NL
BRONKS / Grande salle

Une jeune fille américaine, envoyée dans la campagne anglaise pour rejoindre des membres de sa famille, trouve l'amour et un sens à sa vie en se battant pour survivre dans la guerre qui a gagné le monde autour d'elle. Première belge de l'adaptation au cinéma de *Maintenant, c'est ma vie.* Courte introduction par l'auteure, **Meg Rosoff**, suivie de questions-réponses. Rôle principal: Saoirse Ronan (*The Grand Budapest Hotel*).
« Horriblement beau », selon *The Times.*
ORG. Passa Porta, BRONKS

ouvert:
lu-sa: 11-19u
di: 12-18u

livres
passa porta
books
The joy of reading
bücher
boeken

Passa Porta Bookshop
46 rue A. Dansaerts
1000 BXL

tel: 02/502.94.60
info@passaportabookshop.be
www.facebook.com/passaportabookshop

DIMANCHE
29.03

Extra

Nowhere

10:00 – 22:00 **PERFORMANCE**
Zsenne Art Lab

Du 18 au 29 mars, le pianiste et compositeur **Marino Formenti** habitera et jouera dans l'espace artistique Zsenne art lab. Alternance de musique et de silence, fusion du temps et de l'espace. Au programme, notamment, des œuvres de Cage, Feldman et Couperin. Vous pouvez vous immerger dans cette ambiance, quand et aussi longtemps que vous le désirez.
ORG. Kaaitheater (Performatik)

The Silent Box

10:30 – 18:00 **NL, FR, EN**
Place de la Bourse

Vous vous sentez agressé par le bruit de la ville ou vous ne savez pas quel programme choisir ? Retirez-vous dans cette petite oasis de silence. Ralentissez le temps et découvrez les œuvres des auteurs du festival.
ORG. Vormingplus Citizenne, Passa Porta

SAMEDI
28.03

Hans Ulrich Obrist et l'art de la performance

18:30 **EN**
Kaaitheater

Le commissaire d'expositions et critique d'art **Hans Ulrich Obrist** parle, dans le cadre de Performatik 2015, le festival de l'art de la performance du Kaaitheater, de son expérience en matière de présentation de performances au Manchester International Festival, à la Biennale d'Architecture de Venise, à Art Basel et aux Serpentine Galleries.
ORG. Kaaitheater (Performatik), Passa Porta

Une minute de silence

11:30 – 18:00
AB / Foyer

Des artistes du son interprètent la célèbre minute de silence. Le résultat ? Un paysage sonore puissant qui parle à l'imagination. Prenez place dans ce salon de coiffure inhabituel et laissez-vous emporter par le souffle du silence. Conception et réalisation : **Jeroen Demeyer** et **Bart De Melker**.
ORG. Vormingplus Citizenne, Passa Porta, AB

Lire à très grande vitesse

11:30 – 18:00 **NL, FR, EN**
AB / Foyer

Spritz a mis au point une application qui vous permet de lire à la vitesse de mille mots par minute, soit trois fois plus vite que la normale. Pendant la lecture, vos yeux se concentrent sur un point alors que le texte apparaît mot par mot à un rythme rapide. Lors du Festival, vous pourrez tester vos aptitudes en la matière grâce à notre installation Spritz. La lecture serait-elle un sport de haut niveau ?
ORG. Passa Porta, Spritz

A Possibility of an Abstraction: Square Dance

14:00 – 18:00 **PERFORMANCE**
BOZAR / Galerie Ravenstein

L'artiste néerlandaise **Germaine Kruip** démonte la forme circulaire classique des derviches tourneurs en introduisant des motifs carrés. Une recherche sur le temps et l'espace.
ORG. BOZAR, Kaaitheater (Performatik)

Parcours littéraire pour aveugles et malvoyants

Les personnes aveugles et malvoyantes peuvent aussi profiter pleinement du Festival Passa Porta.
Un parcours littéraire est organisé pour eux :

14:00 – 15:00 VAUDEVILLE **LE TEMPS DES PRIX LITTÉRAIRES :** LYDIE SALVAIRE & ANTOINE VOLODINE
15:30 – 16:15 RICHES CLAIRES **TEMPS, ERRANCE, EXIL :** LINDA LÉ & KAMEL DAOUD
16:30 – 17:15 ANCIENNE BELGIQUE **FRÉDERIC BEIGBEDER**

Des accompagnateurs guident les personnes aveugles et malvoyantes sur le parcours ci-dessus. Rendez-vous pour le départ à la Gare Centrale au point info du festival à **13:30.**

Réservation indispensable : 02 226 04 54 ou par email : nathalie.goethals@passaporta.be.

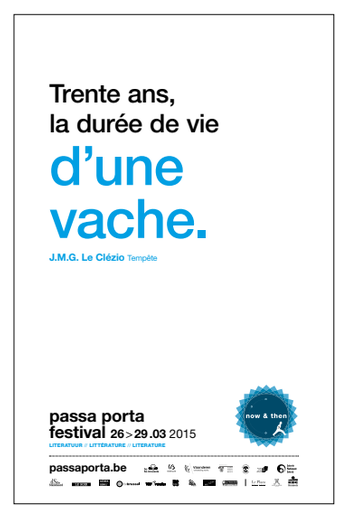
les présents de l'écriture

Ce magnifique livre, publié aux éditions Les Impressions Nouvelles, rassemble les textes les plus marquants écrits pendant la première décennie de Passa Porta. Ces essais et fragments d'entretiens font partie de cette littérature qui donne à penser, à s'ouvrir, à débattre.
Avec des inédits d'**Alain Mabanckou**, **Antonio Muñoz Molina**, **Jens Christian Grøndahl**, **Claudio Magris**, **Alberto Manguel**, **Nawal El Saadawi**, **Boualem Sansal** etc.

€ 15 Prix de vente
€ 12 À l'achat d'une entrée pour une de nos soirées, ou d'un badge pour le Parcours du 29.3

Now & Then

Passa Porta et centre-ville
À l'approche du Festival Passa Porta, des citations choisies d'auteurs invités recouvriront les murs du centre de Bruxelles. Histoire de piquer la curiosité des amateurs de littérature. Ces affiches seront aussi exposées à Passa Porta.



L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), institution fondée sur le partage d'une langue, le français, mais également de langues partenaires, et de valeurs communes, compte à ce jour cinquante-sept Etats et gouvernements membres et vingt-trois pays observateurs qui totalise une population supérieure à un milliard de personnes présentes sur les cinq continents.
Promotion de la diversité culturelle, dialogue des cultures, préserver, développer, faire connaître et faire circuler les expressions culturelles (dont le livre), sont parmi ses actions prioritaires.
L'OIF soutient la participation d'auteurs et de créateurs à des foires et festivals, dont le **Festival PASSA PORTA** de Bruxelles. **Le Prix des cinq continents de la Francophonie** récompense chaque année une œuvre de fiction narrative (roman, récit, recueil de nouvelles) écrite en français et lui fait bénéficier d'une visibilité internationale.

ORGANISATION INTERNATIONALE DE
la francophonie

Lauréat 2014
Meursault, contre-enquête
de **Kamel DAOUD**
(éditions Barzakh puis Actes Sud)

APPEL AUX EDITEURS 2015
Pour plus d'information
www.francophonie.org

LES IMPRESSIONS NOUVELLES

Un roman, deux essais. Trois voix puissantes.

www.lesimpressionsnouvelles.com

© ARCHITECTE CHRISTIAN DE PORTZAMPARC 2015

MUSÉE **HERGÉ** MUSEUM

un grand artiste
une exposition fabuleuse
une étonnante architecture

MUSÉE HERGÉ
Rue du Labrador 26, B-1348 Louvain-la-Neuve
Tél + 32 10 48 84 21
info@museeherge.com • www.museeherge.com

S'associer à Passa Porta c'est aimer Bruxelles.

KBC Brussels, sponsor enthousiaste.

Participez au concours KBC Brussels et tentez de gagner un brunch littéraire!

Le samedi 25 avril, vous êtes notre invité à la Grand-Place à partir de 10 heures. Deux romancières graphiques de premier plan, l'intimiste Judith Vanistendael et la dessinatrice de bande dessinée avant-gardiste Dominique Goblet se rencontrent pour la première fois à Bruxelles où elles vivent toutes deux. Il s'ensuivra un entretien passionnant sur leur œuvre. La discussion se poursuivra à la table que KBC Brussels aura dressée pour vous !

Surfez sur www.kbc.be/kbcinvite/passaporta et participez au concours!

passa porta festival

KBC Brussels

Vivons heureux en attendant la mort

de PIERRE DESPROGES

DU 18 MARS AU 12 AVRIL 2015

au THÉÂTRE ROYAL DES GALERIES

Avec **Dominique Rongvaux**

Mise en scène : Fabrice Gardin

Scénographie : Pierre Martens

Lumières : Félicien van Kriekinge

www.trg.be

02 512 04 07

VIVACITÉ LE SOIR LE VIF Loterie Nationale AGENDA

!!! HEURE D'ÉTÉ

10:30 | 11:00 | :30 | 12:00 | :30 | 13:00 | :30 | 14:00 | :30 | 15:00 | :30 | 16:00 | :30 | 17:00 | :30 | 18:00 | :30 | 19:00

// AB — Théâtre
- Michel Faber
- T. Lanoye, J. De Pauw & E. Dottermans
- Frédéric Beigbeder
- CWTA,E!

Foyer
- Lire à grande vitesse
- YFIC: Wauter Mannaert
- YFIC: Conz
- YFIC: Kim
- YFIC: Noémie Marsily
- YFIC: Maxime Jeune
- YFIC: Fabienne Loodts
- A Minute's Silence

Huis 23
- Performance: First is The Worst
- Performance: First is The Worst

// Beursschouwburg — Beurskafee
- Poésie érotique
- PoëziePolitique
- Charles Ducal

Gouden zaal
- Andrea Canobbio
- Walter Siti
- Interview in tekeningen

Rode hal
- J. Vandecasteele & É. De Staercke

Zilveren zaal
- Zes memo's I
- Zes memo's II

devant Beursschouwburg
- De Laatste Minuut van Brussel
- De Laatste Minuut van Brussel
- De Laatste Minuut van Brussel

// Place de la Bourse
- The Silent Box

// BOZAR — Henry Le Boeuf
- Ian McEwan
- CWTA,E!

Studio
- A. Camenisch & R. Menéndez Salmón
- László Krasznahorkai
- V. Luiselli & J. Theunissen

Terarken
- Eduardo Halfon
- Álvaro Enrigue
- L. Petrushevskaya

Salle M
- Pascal Mercier
- Stefan Hertmans

Galerie Ravenstein
- A Possibility of an Abstraction: Square Dance

// Brussels Yoga Pilates
- Yoga met Maud Vanhauwaert

// De Markten — Spiegelzaal
- Ontbijt met Joke Hermsen
- J. Vanistendael & D. Goblet
- Jenny Offill

// deBuren
- J. Hájiček & D. Lungu
- A. Verbeke
- A. DeCraemer
- A. Amar
- T. Rosenboom

// Goupil Le Fol
- K. Logist
- V. Luiselli
- J. Vanistendael

// Greenwich Taverne
- Greenwich Meal Time
- Greenwich Meal Time

// La Fleur en Papier Doré
- Op bedevaart naar Paul van Ostaijen

// La Bellone
- Valérie Zenatti & Pierre Assouline
- Régis Jauffret
- Éric Reinhardt

// La Centrale
- H. U. Obrist & D. Grau
- Eugène Savitzkaya

// La Monnaie — Foyer
- CWTA,E!
- La littérature de l'avenir

// Les Brigittines — Chapelle
- Ph. Roth Le temps d'une œuvre
- Christine Angot
- Julia Kristeva

// Maximousse
- Le temps d'une lessive
- Le temps d'une lessive
- Le temps d'une lessive

// Muntpunt — Literair salon
- M. Reynebeau & P. Lateur
- M. Reynebeau & A. Beck
- M. Reynebeau & J. P. Van Bendegem

// Passa Porta
- Literary walk
- Literaire stadswandeling
- Balade littéraire

// Recyclart — Bar
- De literaire keuken

// Riches Claires — Théâtre
- Linda Lê & Kamel Daoud
- Dany Laferrière

Bibliothèque
- Ali Amar

// Ritscafé
- Andrey Kurkov
- Ghayath Alhmadoun

// Théâtre des Martyrs
- Hubert Reeves
- Pierre Bayard
- CWTA,E!

// Théâtre du Vaudeville
- Nancy Huston
- Alleen Tsjechov blijft bestaan
- Lydie Salvayre & Antoine Volodine
- Joris Luyendijk
- CWTA,E!

// Washing 65
- Wastijd!
- Wastijd!
- Wastijd!

// Zsenne Art Lab
- Nowhere

passa porta festival kids

// BRONKS — Balcon
- Atelier de bricolage XL

Grande salle
- Dichter interviewt kinderen
- De uitvinding
- Hoe alles begon
- Meg Rosoff
- How I live now

Petite salle 1
- Cinéma pour enfants
- Step in 2 Time

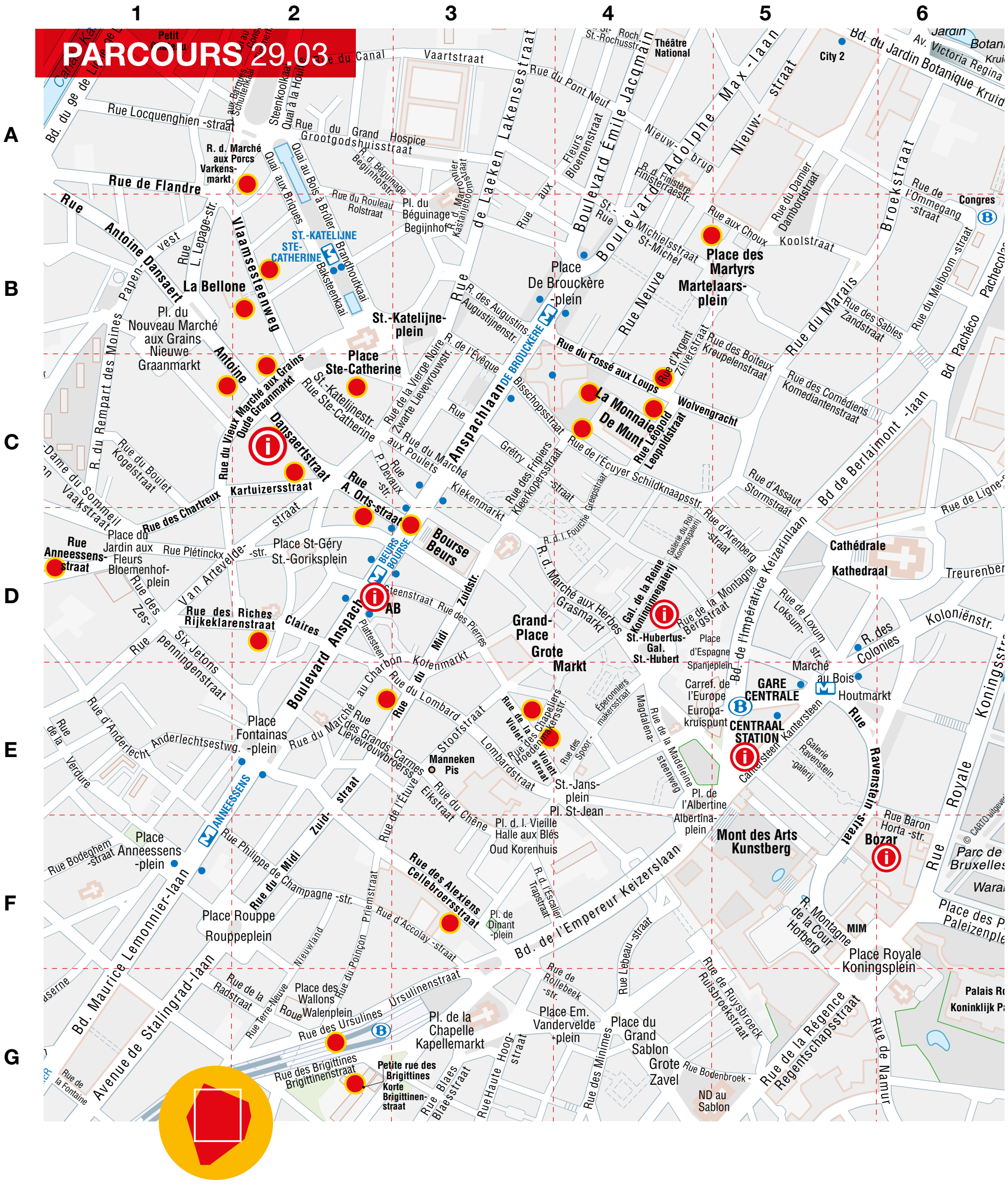
Petite salle 2
- N'ouvre pas ce livre !
- De rode appel
- De kat en de duisternis
- Kleine Adelaar
- Time to slam the mic!

// Le Wolf
- Lectures pour tous
- Juke-box à histoires
- Le paysage agrandissant
- Expo École des loisirs - 50 ans

FR
NL
EN, DE, ES, ...
PERFORMANCE / CINÉMA

10:30 | 11:00 | :30 | 12:00 | :30 | 13:00 | :30 | 14:00 | :30 | 15:00 | :30 | 16:00 | :30 | 17:00 | :30 | 18:00 | :30 | 19:00

passa porta festival kids



* **AB** 110 Bvd. Anspach		D2
* **Place de la Bourse**		D3
* **BEURSSCHOUWBURG** Rue A. Orts 20-28		D2
* **BOZAR** 23 Rue Ravenstein		F6
* **BRONKS** 15-17 Rue du Marché aux Porcs		A2
BRUSSELS YOGA PILATES 38 Fossé aux Loups		C4
* **DEBUREN** Rue Leopold 6		C4
* **DE MARKTEN** 5 Rue du Vieux Marché aux Grains		C2
GOUPIL LE FOL 22 Rue de la Violette		E3
* **GREENWICH TAVERNE** 7 Rue des Chartreux		C2
* **LA BELLONE** 46 Rue de Flandre		B2
* **LA CENTRALE** 44 Place Ste-Catherine		C2
LA FLEUR EN PAPIER DORÉ 55 Rue des Alexiens		F3
* **LA MONNAIE** Place de la Monnaie		C4
* **LES BRIGITTINES CHAPELLE** 1 Petite rue des Brigittines		G2
LE WOLF 18 rue de la Violette		E3
* **MAXIMOUSSE** 51 Rue de Flandre		B2
* **MUNTPUNT** 6 Place de la Monnaie		C4
* **PASSA PORTA** 46 Rue A. Dansaert		C2
* **RECYCLART** 25 Rue des Ursulines		G2
* **RICHES CLAIRES** THÉÂTRE & BIBLIOTHÈQUE 24 rue des Riches Claires		D2
* **RITSCAFÉ** 70 Rue A. Dansaert		C1
* **THÉÂTRE DES MARTYRS** 22 Place des Martyrs		B4/5
* **THÉÂTRE DU VAUDEVILLE** 13 Galerie de la Reine		D4
* **WASHING 65** 65 Rue du Midi		E2
* **ZSENNE ART LAB** Rue Anneessens 2		D1

* se signaler à nathalie.goethals@passaporta.be

TICKETS / BADGES

	€	€	RÉSERVATION	
26 .03 **BOZAR**	12 /	10*	02 507 82 00	bozar.be
27 .03 **Botanique**	12 /	10*	02 218 37 32	botanique.be
28 .03 **BRONKS**	6		02 219 99 21	bronks.be
28 .03 **Flagey**	12 /	10*	02 641 10 20	flagey.be
29 .03 **PARCOURS: BADGES**	15 /	12*		

PRÉVENTE 12 €: Passa Porta Bookshop, Brussels Info Place, Brussels Tourist Office (Grand-Place), BOZAR, visitbrussels.be, agenda.be

LE JOUR MÊME Dans tous les lieux et points info

KIDS BADGE 6

PRÉVENTE: Passa Porta Bookshop, Brussels Info Place, Brussels Tourist Office (Grand-Place), BOZAR, visitbrussels.be, agenda.be

LE JOUR MÊME BRONKS, Le Wolf, Passa Porta Bookshop, Points info

* **Réductions** -26, +65, demandeurs d'emploi; Bozar Friends (26.03); Bota'Carte (27.03); Friends of Flagey (28.03)
Paspartoe & Article 27: acceptés à BOZAR, BRONKS, Flagey & Parcours.
Lecteurs de carte Paspartoe durant le Parcours seulement aux points info.

Le badge donne accès à toutes les activités du dimanche 29.03, y compris aux programmes pour enfants.

points **info**

19 > 29.03

Passa Porta
46 rue A. Dansaert - B 1000 Bruxelles

29.03

Passa Porta	09:30 - 18:00	**C2**
Gare Centrale	09:30 - 18:00	**E5**
Théâtre du Vaudeville	10:30 - 17:00	**D4**
AB	11:00 - 18:30	**D2**
BOZAR	11:00 - 18:30	**F6**

POINTS LIBRAIRIE 29.03

Passa Porta Bookshop
BOZAR
AB
BRONKS
Les Brigittines
Théâtre du Vaudeville

passaporta.be **festival@passaporta.be – 0471 909 112**

passaportabrussels / @PassaPortaBXLS

e.r. /v.u.: ilke froyen, rue a. dansaertstraat 46 ; 1000 bruxelles / brussel // design: signelazer.com